



Scéim Óglaigh na
hÉireann
2005 – 2008



Faoi alt 11 d'Acht na
dTeangacha Oifigiúla
2003



Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

**Scéim Óglaigh na hÉireann 2006 –2009
Faoi alt II d’Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003**

**Defence Forces' Scheme 2006 – 2009
Under Section II of the Official Languages Act 2003**

Defence Forces Scheme 2006 - 2009

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

Caibidil I - Réamhrá

Ullmhaíodh an scéim seo de réir na n-oibleagáidí ar Óglaigh na hÉireann, faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003.

Tugann Alt II deis ullmhúcháin do chomhlachtaí poiblí scéim reachtúil ag sonrú na seirbhísí a chuirfear ar fáil-

- trí mheán na Gaeilge
- trí mheán an Bhéarla, agus
- trí mheán na Gaeilge agus an Bhéarla
- chomh maith leis na bearta a thabharfar fúthu le cinntiú go soláthrófar aon tseirbhís trí mheán na Gaeilge, nach bhfuil ar fáil trí Ghaeilge cheana féin, taobh istigh de fhráma ama socraithe.

D'fhoilsigh Óglaigh na hÉireann fógra ar 5ú Márta 2006 faoi Mír a 13, ag tabhairt cuireadh roimh uirill maidir le hullmhúchán na dréachtscéime ó aon pháirtí leasmhar. Fuarthas dhá aighneacht ó eagraíochtaí lasmuigh d'Óglaigh na hÉireann agus ceann amháin ó baill den eagraíocht. Tugadh aird orthu agus an scéim seo á cur le chéile

Chuathas i gcomhairle go forleathan le baill Óglaigh na hÉireann agus cuireadh na moltaí sin san áireamh agus an scéim seo á forbairt.

Ullmhaíodh an Scéim tar éis aird a thabhairt ar gach aighneacht.

I. Ábhar na Scéime Teanga

Léiríonn an Scéim, misean Óglaigh na hÉireann, na rólanna atá sannta ag an Rialtas d'Óglaigh na hÉireann, ionannú ar bhunchloch a gcuid custaiméirí agus na seirbhísí a sholáthraítear trí mheán na Gaeilge amháin, Béarla amháin, Gaeilge agus Béarla, agus na céimeanna a ghlacfar chun feabhas a dhéanamh ar sheachadadh ná seirbhísí trí mheán na Gaeilge i rith saoil na scéime.

Comhthacaíonn an Scéim le tionscnaimh eile a achtaíodh in Óglaigh na hÉireann thar na blianta mar thacaíocht ar spreagadh na Gaeilge laistigh den eagraíocht. Aithníonn agus cuireann an Scéim béim ar na líomataístí a bhfuil seirbhísí dátheangach, ar fáil chomh maith leis na seirbhísí nach bhfuil á soláthair i nGaeilge faoi láthair agus fráma ama chun feabhas a chur ar sheirbhísí dátheangacha a sholáthair. Tugann an Scéim tacaíocht do Pholasáí Óglaigh na hÉireann seirbhísí custaiméirí den scoth a sholáthar agus cuireann sé le Plean Gníomhaíochta Óglaigh na hÉireann um Sheirbhís Chustaiméara.

Chapter I - Introduction

This scheme was prepared in accordance with the obligations placed on Óglaigh na hÉireann, under the Official Languages Act 2003.

Section II provides for the preparation by public bodies of a statutory scheme detailing the services they will provide-

- through the medium of Irish,
- through the medium of English,
- through the medium of English and Irish
- and the measures to be adopted to ensure that any service not provided by the body through the medium of the Irish language will be so provided within an agreed timeframe.

Óglaigh na hÉireann published a notice on 5 March 2006 under Section 13, inviting representation in relation to the preparation of the draft scheme from any interested parties. Two submissions were received from bodies external to Óglaigh na hÉireann and one from members of the organisation. Cognisance was taken of them during the formulation of this scheme. Members of Óglaigh na hÉireann were widely

consulted and their views and recommendations have helped to develop this scheme.

The Scheme was prepared taking all submissions into account.

I. Content of the Language Scheme

The Scheme outlines the Mission of Óglaigh na hÉireann, the roles assigned to Óglaigh na hÉireann by Government, the identification of its customer base and the services provided through the medium of Irish only, English only, Irish and English, and the steps which will be taken to improve the delivery of services through Irish over the lifetime of the scheme.

The Scheme complements other initiatives enacted in Óglaigh na hÉireann over the years to assist with the promotion of Irish within the organisation. The Scheme identifies and outlines areas where services are currently provided bilingually as well as areas where services are not provided through Irish and a time frame for increasing the availability of services bilingually. The scheme supports Óglaigh na hÉireann's policy of providing quality customer services and builds on Óglaigh na hÉireann's Customer Services' Action Plan.

Responsibility for monitoring and reviewing the Scheme will rest with 'An Chomhairle Gaeilge'

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

Beidh freagracht ar an gComhairle Gaeilge ar son an Cheann Foirne as monatóireacht agus athbhreathnú a dhéanamh ar an scéim.

1.1. Dáta Tosaigh

Tá an scéim seo formheastaithe ag an Aire Gnóthaí Pobail Tuaithe agus Gaeltachta. Tosóidh an scéim le héifeacht ó 1 Meán Fómhair 2006 agus fanfaidh sí i bhfeidhm ar feadh tréimhse trí bliana ón dáta seo nó go dtí go bhfuil scéim nua cinntithe ag an Aire de réir Ailt 15 den Acht, cibé ceann is luaithe.

1.2. Forbhreathnú ar Óglaigh na hÉireann

Misean

Is é misean Óglaigh na hÉireann:

“Cuidiú le slándáil an Stáit trí chosaint mhíleata a chur ar fáil dá chríocha iomlána agus gach ról atá sannta ag an Rialtas orthu a chomhlíonadh trí obair Óglaigh na hÉireann atá inspreagtha agus éifeachtach”

Rólanna

Is iad seo a leanas na rólanna atá sannta ag an Rialtas:

- An Stát a chosaint ar fogha armtha; ó tharla gur éileamh teagmhasachta é seo braithfidh ullmhúcháin dá fheidhmiú ar mheastóireacht

leanúnach an Rialtais ar bhagairtí;

- Cuidiú don Chumhacht Shibhialta (a chiallaíonn i gcleachtas cuidiú, nuair a éilítear sin, leis an nGarda Síochána, a bhfuil an phríomhfhreagracht orthu i dtaca le dlí agus ceart, lena n-áirítear slándáil inmheánach an Stáit);
- A bheith rannpháirteach i dtacaíocht síochána ilnáisiúnta, i mbainistíocht ghéarchéime agus in oibríochtaí faoisimh dhaonna mar thacaíocht do na Náisiúin Aontaithe agus faoi shainordú na Náisiúin Aontaithe lena n-áirítear misin slándála réigiúnacha atá údaraithe ag na Náisiúin Aontaithe;
- Seirbhís chosanta iascach a chur ar fáil de réir oibleagáidí an Stáit mar bhall den Aontas Eorpach.
- Gach dualgas eile den sórt a chur i gcrích de réir mar a bheidh siad sannta ó am go ham m.sh. cuardach agus tarrtháil, seirbhís aer-otharchairr, seirbhís aeriompair aireachta, cúnamh le linn ócáidí tubaisteacha nádúrtha nó eile, cúnamh maidir le seirbhísí riachtanacha a chothabháil, cúnamh maidir le truailliú ola a stopadh ar muir.

acting on behalf of the Chief of Staff.

1.1 Commencement Date

The Minister for Community, Rural and Gaeltacht Affairs has approved this Scheme. The Scheme will commence with effect from 1 September 2006 and shall remain in force for a period of 3 years from this date or until a new scheme has been confirmed by the Minister pursuant to Section 15 of the Act, whichever is earlier.

1.2 Overview of Óglaigh na hÉireann

Mission

The mission of Óglaigh na hÉireann is:

“To contribute to the security of the State by providing for the military defence of its territorial integrity and to fulfil all roles assigned by Government, through the deployment of well-motivated and effective Defence Forces.”

Roles

The roles assigned by Government are:

- To defend the State against armed aggression; this being a contingency, preparations for its implementation will depend on an ongoing Government assessment of threats.
- To aid the Civil Power (meaning in practice to assist, when requested, An Garda Síochána,

who have primary responsibility for law and order, including the protection of the internal security of the State).

- To participate in multinational peace support, crisis management and humanitarian relief operations in support of the United Nations and under UN mandate, including regional security missions authorised by the UN.
- To provide a fishery protection service in accordance with the State's obligations as a member of the European Union.
- To carry out such other duties as may be assigned to them from time to time e.g. search and rescue, air ambulance service, ministerial air transport service, assistance on the occasion of natural or other disasters, assistance in connection with the maintenance of essential services, assistance in combating oil pollution at sea.

1.3 Customers

Internal Customers

For Óglaigh na hÉireann, internal customers are defined in the Customer Services' Action Plan of Óglaigh na hÉireann as

‘...serving members of the Defence Forces i.e. all members of the Permanent Defence Force

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

1.3. Custaiméirí

Custaiméirí Inmheánacha

I gcás Óglaigh na hÉireann, is é a thugtear le custaiméirí inmheánacha ná

*'...baill seirbhíse Óglaigh na hÉireann .i. gach ball de na Buan-Óglaigh (Arm, Aerchór agus Seirbhís Chabhlaigh) agus gach ball de na hÓglaigh Chúltaca, .i. an chéad líne cúltaca agus an dara líne cúltaca, lena n-áirítear Cúltaca an Airm agus Cúltaca na Seirbhíse Cabhlaigh agus ár gcomhleacaithe sa Roinn Cosanta.'*¹

Custaiméirí Seachtracha

Is é a thugtear le custaiméirí seachtracha Óglaigh na hÉireann ná

*'...aon bhall den phobal, na Ranna Rialtais nó den tSeirbhís Phoiblí lena n-áirítear An Roinn Gnóthaí Eachtracha, Roinn na Mara agus Acmhainní Nádurtha, An Roinn Cirt, Comhionannais agus Athchóirithe Dlí, An Garda Síochána agus gach iarbhaill d'Óglaigh na hÉireann atá ar scor.'*²

1.4. Feidhmeanna Óglaigh na hÉireann

Aschuir Sheachtracha

1 Plean Gníomhíochta Óglaigh na hÉireann um Sheirbhís Chustaiméara 2001-2004, Lth 3.

2 Plean Gníomhíochta Óglaigh na hÉireann um Sheirbhís Chustaiméara 2001-2004, Lth 3.

Oibríochtaí Cosanta Comhghnósacha.

Oibríochtaí Díonachta Idirnáisiúnta agus Réigiúnacha.

Seirbhísí Tacaíochta don Rialtas

Cuidiú don Chumhacht Shibhialta

Cuidiú d'Údaráis Shibhialta.

Rannóga Tacaíochta Inmheánacha

An Oifig Pleanála Straitéisí

An Rannóg Riaracháin

An Rannóg um Bainistíocht Acmhainní Daonna

An Cór Seirbhísí Cumarsáide agus Eolais (teileacumarsáide agus eolas teicneolaíochta).

Rannóg Traenála Óglaigh na hÉireann.

Cór na nInnealtóirí.

An Cór Ordanáis

An Cór Iompair

Clóphreas Óglaigh na hÉireann

1.5. Measúnú ar na seirbhísí atá ann cheanna féin trí Ghaeilge

Ní bhíonn mórán teagmhála díri idir Óglaigh na hÉireann agus an pobal i gcoitinne agus de ghnáth ní sholáthraítear seirbhísí díreacha don phobal ach oiread. Déanann daoine ón bpobal, áfach,

*(Army, Air Corps and Naval Service) and all members of the Reserve Defence Force i.e. the first line reserve and the second line reserve (which includes, Cúltaca an Airm and Cúltaca na Seirbhíse Cabhlaigh) and our colleagues in the Department of Defence'*¹.

External Customers

The external customers of Óglaigh na hÉireann are

*'...members of the Public, Government Departments and the Public Service including the Department of Foreign Affairs, the Department of Marine and Natural Resources, the Department of Justice, Equality and Law Reform, An Garda Síochána and all retired members of the Defence Forces.'*²

1.4 Defence Forces' Functions

Outputs

Conventional defence operations.

International and regional security operations.

Government support services.

Aid to the civil power.

Aid to civil authorities.

1 Defence Forces' Customer Services Plan 2001 - 2004, p3

2 Defence Forces' Customer Services Plan 2001 - 2004, p3

Internal Support Sections

Strategic Planning Office.

Administration Section.

Human Resource Management Section.

Communication and Information Services Corps Section (telecommunications and information technology).

Defence Forces' Training Section.

Corps of Engineers

Ordnance Corps

Transport Corps

Defence Forces' Printing Press.

1.5 Assessment of extent to which services are already available through Irish

Óglaigh na hÉireann have limited direct contact with the general public and do not usually provide services directly to the public. Members of the public do, however, contact Óglaigh na hÉireann, normally through the Press Office or the Recruitment and Competitions Office, with queries pertaining to Defence matters. Óglaigh na hÉireann are committed to improving the service provided through Irish and encourages the use of Irish both within the organisation and with our external customers.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

teagmháil le hÓglaigh na hÉireann, de ghnáth tríd an bPreasoifig agus, an Oifig um Earcaíocht agus Chomórtais, le fiosrúcháin a mbaineann le hábhair chosanta. Tá Óglaigh na hÉireann tiomanta ar sheirbhísí a sholáthar trí Ghaeilge a fheabhsú agus spreagtar úsáid na Gaeilge laistigh den eagraíocht agus lenár gcustaiméirí seachtracha araon.

1.6. Polasáí Gaeilge Óglaigh na hÉireann

Treoir Riaracháin Inmheánach

Dé bharr achtú Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus chun a chinntiú go raibh sé ar chumas Óglaigh na hÉireann a gcuid oibleagáidí a comhlíonadh faoin Acht agus mar chuid den fhorbairt leanúnach d'ábhair a mbaineann leis an nGaeilge in Óglaigh na hÉireann d'órdaigh an Ceann Foirne go bhfoilseofar treoir riaracháin inmheánach a dtugtar Treoir Riaracháin 'A' Cuid a 8 Chabidil 5 uirthi³. Is í aidhm na Treorach ná a chinntiú go gcomhlíonann Óglaigh na hÉireann a n-oibleagáidí faoi choinníollacha Achta na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus go gcloíann siad le prionsabail Ardchaighdeán Seirbhísí Chustaiméara (comhionannas na dTeangacha oifigiúla) mar atá leagtha síos ag an Rialtas faoin Tionscnamh Bainistíochta Straitéiseach (TBS)⁴. Is

3 Ar fáil ar suíomh idir lín Óglaigh an hÉireann www.military.ie

4 Treoir Riaracháin Óglaigh na hÉireann A8 Caibidil 5, lth 1.

polasáí d'Óglaigh na hÉireann é seirbhís den scoth a sholáthar trí Ghaeilge dá gcustaiméirí.

Comhairle Gaeilge Óglaigh na hÉireann

Bhunaigh an Ceann Foirne comhairle teanga faoi chuid a 2 mír a 202 de Threoir Riaracháin 'A' Cuid a 8 Caibidil a 5 (Comhairle Gaeilge Óglaigh na hÉireann) le freagracht as comhairle a sholáthar don Cheann Foirne faoi ábhair a bhaineann leis an nGaeilge agus an gcultúr. Cuimsíonn an Chomhairle d'ionadaithe as gach Briogáid, Airmheán Traenála Óglaigh na hÉireann (ATOÉ), an tAerchór agus an tSeirbhís Chabhlaigh. Is é an tOifigeach Gaeilge sinsearach ag Ceanncheathrú Óglaigh na hÉireann (CCÓÉ) an Cathoirleach.

1.6 Defence Forces' Irish Language policy

Internal Administrative Instruction

In light of the enactment of the Official Languages Act 2003 and to ensure that Óglaigh na hÉireann was capable of meeting its obligations under the Act and as part of the continuing development of Irish related matters in Óglaigh na hÉireann, the Chief of Staff directed that an internal administrative instruction, to be known as, 'A' Administrative Instruction A8 Chapter 5³ be produced. The aim of the Instruction is to ensure that Óglaigh na hÉireann fulfils its obligations under the terms of the Official Languages Act 2003 and that it abides by the principles of the Quality Customer Service (official languages equality) as set out by Government under the Strategic Management Initiative (SMI)⁴. It is the policy of Óglaigh na hÉireann to offer a quality service through Irish to its customers.

Comhairle Gaeilge Óglaigh na hÉireann

Under section 2 Paragraph 202 of 'A' Administrative Instruction Part 8 Chapter 5, the Chief of Staff established a language council (Comhairle Gaeilge Óglaigh na hÉireann) with the responsibility of advising the Chief of Staff on all matters relating

3 Available on the Defence Forces' Web Site www.military.ie

4 Defence Forces' Administration Instruction A8 Chapter 5, p 1.

to the Irish language and culture. The Council comprises representatives from each of the three Brigades, Defence Forces' Training Centre (DFTC), the Air Corps and the Naval Service. The Chairperson is the senior Irish language officer at Defence Forces' Headquarters (DFHQ).

Caibidil 2 – Soláthar Seirbhísí

2. Bealaí chun Eolas a Scaipeadh ar an bPobal

Déanann Óglaigh na hÉireann cumarsáid leis an bpobal go príomha trí:

- Doiciméid a fhoilsiú mar thoradh díreach ar oibleagáidí a eascraíonn as reachtaíocht achtaithe (Tuarascálacha Bliantúla, Plean Gníomhaíochta Seirbhísí do Chustaiméirí etc.).
- Feachtais earcaíochta (Teilifís, raidió agus nuachtáin).
- Preasráitis.
- Comhfhreagras scríofa.
- Bróisiúir agus bileoga eolais.
- Láithreán gréasáin.
- Laethanta oscailte.
- Freastal ar imeachtaí áitiúla.

2.1 Seirbhísí a sholáthar trí mheán na Gaeilge, trí mheán an Bhéarla agus trí mheán na Gaeilge agus an Bhéarla

Déanann Óglaigh na hÉireann cumarsáid lena gcustaiméirí trí mheán na Gaeilge, trí mheán an Bhéarla agus trí mheán na Gaeilge agus an Bhéarla ar an tslí seo a leanas:

- Bróisiúir agus bileoga eolais.
- Comhfhreagras scríofa (litreacha etc).
- Foirmeacha iarratais.
- Foilseacháin.
- Preasráitis.
- Láithreán gréasáin. Tá athstruchtúrú á dhéanamh faoi láthair ar láithreán gréasáin dátheangach Óglaigh na hÉireann agus beidh an láithreán gréasáin dátheangach leasaithe ar fáil faoi dheireadh na chéad sé mhí den scéim seo. Beidh na leathanaigh Ghaeilge chomh líonmhar agus chomh inaitheanta céanna leis na leathanaigh Bhéarla.

Seirbhísí Trí Ghaeilge Amháin

Tá líon beag d'fheithiclí Óglaigh na hÉireann a bhfuil a gcuid suaitheantas agus a gcuid feathal i nGaeilge amháin.

Seirbhísí Trí Bhéarla Amháin

Cuirtear na seirbhísí seo a leanas ar fáil i mBéarla amháin:

- Foirmeacha agus leabhair Airm (tá céatadán beag ar fáil i nGaeilge).
- Tuarascálacha a mbíonn scaipeadh teoranta orthu laistigh den eagraíocht i.e. Tuarascálacha

Chapter 2 - Provision of Services

2. Means of Dissemination of Information to the Public

Óglaigh na hÉireann communicate with the public principally through:

- Publication of documents as a direct consequence of obligations arising under enacted legislation (Annual Reports, Customer Services Action Plan etc.).
- Recruitment campaigns (TV, radio and press).
- Press Releases.
- Written correspondence.
- Brochures and information leaflets.
- Web site.
- Open days.
- Attendance at local events.

2.1 Providing services through the medium of Irish, through the medium of English, and through the medium of Irish and English

Óglaigh na hÉireann communicate with their customers through the medium of Irish, through the medium of English, and through the medium of Irish and English in the following manner:

- Brochures and information leaflets.

- Written correspondence (letters etc).
- Application forms.
- Publications.
- Press releases.
- Website. The bi-lingual web site of Óglaigh na hÉireann is currently undergoing restructuring and the revised bi-lingual web site will be available by the end of the first six months of this scheme. The Irish pages will be as numerous and as identifiable as the English pages.

Irish Only Services

A small number of Defence Forces' vehicles have badges and emblems in Irish only.

English Only Services

The following services are provided in English only:

- Army Forms and books (a small percentage are available in Irish).
- Reports with limited circulation within the organisation i.e. Internal Review Boards, Internal reports to the Chief of Staff etc.
- Application forms on line.
- Promotional information leaflets pertaining to Óglaigh na hÉireann i.e. types of careers

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

na mBord Athbhreithnithe Inmheánaigh, Tuarascálacha Inmheánacha chuig an gCeann Foirne etc.

- Foirmeacha iarratais ar líne.
- Bileoga eolais bolscaireachta a bhaineann le hÓglaigh na hÉireann i.e. cineálacha gairmeacha san Arm, san Aerchór agus sa tSeirbhís Chabhlaigh, leabhráin earcaíochta.
- Rialacháin Óglaigh na hÉireann.
- Na hAchtanna Cosanta 1954 go dtí 1998 agus an tAcht um Achomhairc Armchúirteanna, 1983, Athlua.
- Is i mBéarla amháin atá na feathail agus na suaitheantais atá ar fhorhóir d'fheithicilí Óglaigh na hÉireann.

Seirbhísí atá go hIomlán Dátheangach

Ó achtú Acht na dTeangacha Oifigiúla is é polasáí Óglaigh na hÉireann go gcuirfí na seirbhísí agus na foilseacháin seo a leanas ar fáil go hiomlán dátheangach (Gaeilge agus Béarla);

- An Láithreán Gréasáin www.military.ie (á athstruchtúru faoi láthair).
- Tuarascálacha Bliantúla.
- Plean Gníomhaíochta Seirbhísí do

in the Army, Air Corps and Naval Service, recruitment booklets.

- Defence Forces' Regulations.
- The Defence Acts 1954 to 1998 and Courts-Martial Appeals Act 1983 Restatement.
- Emblems and badges on most Defence Forces' vehicles are in English only.

Fully Bilingual Services

Since the enactment of the Official Languages Act the policy of Óglaigh na hÉireann is that the following services and publications are provided fully bilingually (Irish and English);

- Website www.military.ie (currently under reconstruction).
- Annual Reports.
- Customer Services Action Plan.
- Strategy Statements.
- Major reports e.g. The Response to the Challenge in the Workplace.
- All correspondence stationary (address groups and title information)
- A small percentage of Army Forms.
- Intranet 'Gaeilge' web site (pertaining to Irish related matters within the DF).

Chustaiméirí.

- Ráitis Straitéise.
- Mór-thuarascálacha m.sh. Freagra ar an Dúshlán san Ionad Oibre.
- Gach stáiseanáireacht chomhfhreagrais (grúpaí seoltaí agus eolas teidil)
- Céatadán beag d'Fhoirmeacha Airm.
- Láithreán gréasáin inlín 'Gaeilge' (a bhaineann le cúrsaí Gaeilge laistigh d'Óglaigh na hÉireann).
- Fógraí do ghairmeacha in Óglaigh na hÉireann.

2.2 Pointí Teagmhála leis an bPobal

Is é an chéad pointe teagmhála a bhíonn ag daoine den phobal le hÓglaigh na hÉireann de ghnáth ná;

- Preas-Oifig Óglaigh na hÉireann, nó;
- An Oifig um Earcaíocht agus Comórtais.

Advertisements for careers in Óglaigh na hÉireann.

2.2 Points of Contact with the Public

The first point of contact for members of the public with Óglaigh na hÉireann is usually through;

- the Defence Forces' Press Office or;
- the Recruitment and Competitions Office.

Caibidil 3 – Méadú ar na Seirbhísí a chuirfear ar fáil trí Ghaeilge.

3. Teagmháil leis an bpobal

Is é polasaí Óglaigh na hÉireann le héifeacht ón 08 Samhain 2004 ná cinntiú go líonfaidh Oifigeach, atá líofa i nGaeilge, ceapachán Foirne amháin ar a laghad sa Phreas-Oifig.

Cinnteoídh Óglaigh na hÉireann go mbeidh ar chumas phearsanra roghnaithe a bheidh fostaithe san Oifig um Earcaíocht agus Chomórtais gnó na hoifige sin a stiúradh trí Ghaeilge faoi dheireadh bhliain a trí den scéim seo.

3.1. Seirbhísí a Sheachadadh

Athróidh Óglaigh na hÉireann seachadadh na seirbhísí seo a leanas ó sheirbhís trí Bhéarla amháin go dtí seirbhísí dátheangacha, mar a leanas:

3.1.1. Cáirtáí Aitheantais Phearsanta

Leasófar na Cáirtáí Aitheantais Phearsanta go dtí formáid dhátheangach laistigh den chéad bhliain den scéim seo. Déanfar gach cárta aitheantais pearsanta nua arna soláthar ag Óglaigh na hÉireann a sholáthar go dátheangach. Scriosfar cáirtáí aitheantais atá i mBéarla amháin ag tráth a n-athnuachana agus tiocfaidh cáirtáí i bhformáid dhátheangach ina n-áit.

3.1.2. Foirmeacha

Ag tosú le trí Fhoirm Airm (AF) sa chéad bhliain den scéim agus ag lean thar saol na scéime seo agus roimnt scéimeanna eile cuirfear gach foirm de chuid Óglaigh na hÉireann (AF) a bhaineann le hiarratais phearsanta nó aonair, is cuma má bhaineann siad le custaiméirí inmheánacha nó seachtracha, (69 ar an iomlán) ar fáil i bhformáid dhátheangach agus faoi aon chlúdach amháin, mar a leanas.

- Cuirfear Foirmeacha AF118 (cead saoire), AF180 (éileamh ar Liúntas cothabhála) agus AF364 (cead do shaoire bhuan – codladh seachtrach) ar fáil faoi dheireadh na chéad bhliana.
- Cuirfear foirmeacha AF 39 (foirm leithranna chuig cleithiúnaí ag saighdiúr neamhphósta), AF 236 (iarratas ar phostú nó aistriú) agus AF429 (foirm athfhruilithe do na Buan-Óglaigh) ar fáil faoi dheireadh an dara bliain.
- Cuirfear foirmeacha AF338 (foirmeacha a bhíonn le comhlánú sula ndéantar iarratas ar liostáil), AF673D (Uachtanna - foirm ghearr) agus AF442 (cead do shibhialach chun dul isteach i mbeairic) ar fáil faoi dheireadh an tríú bliain.
- Déanfar gach Foirm nua arna soláthar ag Óglaigh na hÉireann a sholáthar go dátheangach

Chapter 3 - Enhancement of Services to be provided in Irish.

3. Contact with the public

Óglaigh na hÉireann's policy with effect from the 08 November 2004 is to ensure that an Officer, fluent in Irish, fills at least one of the Staff appointments in the Press Office.

Óglaigh na hÉireann will ensure that selected personnel employed in the Recruitment and Competitions Office will be capable of conducting the business of that office through Irish by the end of year three of this scheme.

3.1. Delivery of Services

Óglaigh na hÉireann will change the delivery of the following services from an English only service to a bilingual service:-

3.1.1. Personal Identification Cards

Personal Identification Cards will be amended to a bilingual format within the first year of this scheme. All new personal identification cards produced by Óglaigh na hÉireann will be produced bilingually. English only identification cards will be destroyed as they fall for renewal and replaced with cards in a bi-lingual format.

3.1.2. Forms

Commencing with three Army Forms (AF) in the first year of the scheme and continuing over the lifetime of this and several more schemes all Defence Forces' forms (AFs) pertaining to personal or individual applications whether relating to internal or external customers (69 in total) will be made available in a bilingual format and under one cover, as follows.

- Forms AF118 (leave pass), AF180 (claim for subsistence Allowance) and AF 364 (permanent leave – sleeping-out pass) will be made available by the end of the first year.
- Forms AF 39 (form of allotment to a dependant by an unmarried soldier), AF 236 (application for posting or transfer) and AF429 (re-engagement form Permanent Defence Force) will be made available by the end of the second year.
- Forms AF338 (forms to be completed prior to applying for enlistment), AF673D (wills-short form) and AF442 (pass for civilian to enter barracks) will be made available by the end of the third year.
- All new Forms produced by the Óglaigh na hÉireann will be produced bilingually and under one cover.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

agus faoi aon chlúdach amháin.

3.1.3 Fógraí

- a. D'ainneoin aon rialacháin a d'fhéadfaí a shíniú ina ndlí faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla beidh gach fógra a chuirfidh Óglaigh na hÉireann sna meáin comhdhéanta de leagan Gaeilge do na meáin Ghaeilge, le héifeacht láithreach.
- b. Beidh gach póstaer agus bratach a chuirfidh Óglaigh na hÉireann suas sa dá theanga oifigiúil ach amháin nuair a chuirtear suas i réigiúin Ghaeltachta iad, is i nGaeilge amháin a bheidh siad, le héifeacht láithreach.

3.1.4 Preasráitis

Eiseofar gach preasráiteas sa dá theanga oifigiúla agus eiseofar leaganacha i nGaeilge amháin chuig na meáin Ghaeilge, le héifeacht láithreach.

3.1.5 Earcaíocht

- a. Cuirfear leabhráin a bhaineann le comórtais daltais agus printíseachta ar fáil i bhformáid dhátheangach agus faoi aon chlúdach amháin agus beidh siad ar fáil faoi dheireadh bhliain a haon den scéim seo.
- b. Cuirfear gach leabhrán eolais agus bróisiúir agus foirmeacha a bhaineann le hearcaíocht chuig Óglaigh na hÉireann ar fáil le leaganacha

Gaeilge agus Béarla ar fáil laistigh d'aon chlúdach amháin. Cuirfear tús le haistriú na leabhrán, na mbróisiúir agus na bhfoirmeacha sin láithreach agus beidh siad críochnaithe faoi dheireadh bhliain a trí den scéim seo.

- c. Beidh gach foirm choitianta nua arna soláthar ag Óglaigh na hÉireann le haghaidh úsáid sheachtrach ar fáil i bhformáid dhátheangach.

3.1.6 Comhfhreagras

- a. Tabharfar do phearsanra Óglaigh na hÉireann gach cúnamh maidir le cumarsáid a dhéanamh le húdaráis níos airde sa teanga oifigiúil dá rogha féin, le héifeacht láithreach.
- b. Beidh teachtaireachtaí caighdeánacha ar chórais ríomhphoist, ar nós séanadh freagrachta, i nGaeilge agus i mBéarla. Beidh sé sin críochnaithe faoi dheireadh bhliain a haon den scéim seo.⁵

3.1.7 Éadach, Trealamh agus Feithiclí

Déanfaidh Óglaigh na hÉireann de réir mír 213 de Threoir Riaracháin A8, Caibidil 5 nuair a cheannaítear éadach, trealamh nó feithiclí nua. Bainfear seanfheathail agus seanshuaitheantais atá i mBéarla amháin amach go córasach in imeacht ama

⁵ Treoir Riaracháin A8 Óglaigh na hÉireann, Caibidil 5, larscríbhinn b.

3.1.3 Advertisements

- a. Notwithstanding any regulations, which may be signed into law under the Official Languages Act all advertisements placed by Óglaigh, na hÉireann with the media will consist of an Irish version for the Irish language media, with immediate effect.
- b. All posters and banners placed by Óglaigh na hÉireann will be in both official languages except when placed in Gaeltacht regions where they will be printed in Irish only, with immediate effect.

3.1.4 Press Releases

All press releases will be issued in both the official languages and Irish only versions will be issued to the Irish language media with immediate effect.

3.1.5 Recruitment

- a. Booklets relating to cadetship and apprenticeship competitions will be produced in bilingual format and under one cover and will be available by the end of year one of this scheme.
- b. All other information booklets and brochures and forms pertaining to recruitment to

Óglaigh na hÉireann will be made available with both Irish and English versions available within a single cover. The translation of such booklets, brochures and forms will commence immediately and will be completed by the end of year three of this scheme.

- c. All new common forms produced by Óglaigh na hÉireann for external use will be available in a bi-lingual format.

3.1.6 Correspondence

- a. Personnel of Óglaigh na hÉireann will be facilitated in communicating with higher authorities in the official language of their choosing, with immediate effect.
- b. Standard messages on e-mail systems, such as disclaimers of responsibility, will be in both Irish and English. This will be completed by the end of year one of this scheme.⁵

3.1.7 Clothing, Equipment and Vehicles

Óglaigh na hÉireann will abide by para 213 of Admin Instruction A8 Chapter 5 when purchasing new clothing, equipment or vehicles. Older English only emblems and badges will be systematically

⁵ Defence Forces' Administration Instruction A8 Chapter5 Annex b.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

agus cuirfear míreanna nua ina n-áit chun déanamh de réir threoir na míre seo. D'fhéadfadh eisceachtaí a bheith ann maidir le feithiclí atá le cur ar sheirbhís ar mhísín idirnáisiúnta nó i gcás gur comharthaí éigeandála caighdeánacha atá i gceist .i. nuair a bhíonn an focal AMBULANCE/FIRE le feiceáil ar fheithicil éigeandála.

3.1.8 Córais Ríomhaireachta

- Beidh aon tseirbhís idirghníomhach a chuirtear ar fáil ar láithreán gréasáin Óglaigh na hÉireann (www.military.ie) ar fáil i bhformáid dhátheangach. Beidh éifeacht aige seo ón dáta a sheolfar láithreán gréasáin athstruchtúrtha Óglaigh na hÉireann i.e. faoi dheireadh na chéad sé mhí den scéim seo.
- Suiteálfar seiceálaí litrithe Gaeilge ar ríomhairí Óglaigh na hÉireann agus beidh gach ríomhaire in ann déileáil leis an nGaeilge. Mar gheall ar na mórcheisteanna teicniúla agus acmhainne atá i gceist, déanfar an tionscadal seo a stiúradh in imeacht saolré roinnt scéimeanna ar shlí chórasach, comhlíonfar ceanglais na treorach seo de réir mar a chuirtear ríomhairí nua in áit seanríomhairí.

3.2. Fógraí ó bhéal.

Oibreoidh Óglaigh na hÉireann lena chinntiú go mbeidh gach fógra ó bhéal réamhthairfeadta chuig ár gcustaiméirí i nGaeilge, nó i nGaeilge agus i mBéarla. Rachaidh Óglaigh na hÉireann (Stiúrthóir Chór Seirbhísí Cumarsáide agus Eolais) i gcomhairle leis an Roinn Cosanta agus é i gceist an cuspóir seo a chomhlíonadh i réimsí ina n-oibríonn an dá chomhlacht poiblí i gcomhar. Bainfear an cuspóir seo amach laistigh de shuímh Óglaigh na hÉireann faoi dheireadh na scéime seo (3 bliana).

3.3. Cainteoirí Gaeilge laistigh den Eagraíocht a Aithint

Déanfar suirbhé chun na cainteoirí Gaeilge i ngach beairicatá inniúil ar chumarsáid a dhéanamh trímheán na Gaeilge a aithint. Cuirfear liosta le chéile lena chur ar chumas na gcustaiméirí labhairt le hionadaí de chuid Óglaigh na hÉireann trí Ghaeilge, más mian leo sin. Déanfar an suirbhé laistigh den chéad sé mhí den scéim seo. Díreofar ar na suímh a aithneofar sa suirbhé go bhfuil easpa saíneolais Ghaeilge iontu, in ord tosaíochta, chun oiliúint thosaigh a chur ar chomhaltá d'Óglaigh na hÉireann, lena chinntiú go sásóidh na suímh sin ceanglais Acht na dTeangacha Oifigiúla, 2003. Meastar go n-aithneofar gannchion i roinnt suímh. Mar thoradh air sin, caithfear cúrsaí a stiúradh chun feabhas a chur ar inniúlacht teanga in imeacht shaolré roinnt scéimeanna.

removed over time and replaced with items that meet the direction of this paragraph. Exceptions may occur regarding vehicles destined for service on international missions or where standardised emergency signs are concerned i.e where the word AMBULANCE/ FIRE appears on an emergency vehicle.

3.1.8 Computer Systems

- Any interactive services made available on the web site of Óglaigh na hÉireann (www.military.ie) will be available in a bilingual format. This will take effect from the launch date of the reconstructed web site of Óglaigh na hÉireann i.e by the end of the first six months of the scheme.
- An Irish language spell checker will be installed on computers of Óglaigh na hÉireann and all computers will be capable of handling the Irish language. Given the major technical and resource issues involved, this project will be conducted over the lifetime of several schemes in a systematic manner, as older computers are replaced the new computers will meet the requirements of this instruction.

3.2. Oral announcements

Óglaigh na hÉireann will work towards ensuring

that all pre-recorded oral announcements to our customers shall be in the Irish language, or in the Irish and English languages. Óglaigh na hÉireann (Director Communications and Information Services Corps) will consult with the Department of Defence (DOD) with the intention of meeting this objective in areas where both public bodies operate in tandem. This objective will be achieved within Defence Forces' locations by the end of the current scheme (3 years).

3.3. Identification of Irish Speakers within the Organisation

A survey will be conducted to identify Irish speakers in each barracks who are competent in communicating through the medium of Irish. A list will be drawn up to enable customers to speak with a representative of Óglaigh na hÉireann through Irish, if they so desire. The survey will be conducted within the first six months of this scheme. The surveyed locations identified as lacking in Irish language expertise will be targeted, in order of priority, for the purpose of initiating training to members of Óglaigh na hÉireann, to ensure that these locations can meet the requirements of the Official Languages Act 2003. It is anticipated that a shortfall will be identified in several locations. As a consequence of this it will be necessary to conduct

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

3.4. Cumas Teanga a Fhorbairt

- Beidh ar chumas oibritheoirí lasc-chláir i ngach suíomh míleata ainm na beairice a thabhairt i nGaeilge agus i mBéarla agus beidh cur amach acu, ar a laghad, ar bheannachtaí bunúsacha i nGaeilge faoi dheireadh an dara bliain den scéim seo. Chun na críche sin, cuirfear cúrsaí ar fáil don phearsanra laistigh den chéad dhá bhliain den scéim chun comhlíonadh an cheanglais seo a chinntiú.
- Cuirfear socruithe oiriúnacha ar bun faoi dheireadh na chéad bhliana den scéim lena chur ar chumas daoine den phobal, a bhíonn ag lorg seirbhísí trí Ghaeilge, labhairt le duine den fhoireann atá inniúil i nGaeilge gan aon mhoill mhíchúí.
- Ós rud é gur sampla ionadaíoch de mhuintir na hÉireann atá in Óglaigh na hÉireann, níl sé míréasúnach a bheith ag súil leis, ag gach tráth, go mbeidh daoine aonair ar fáil san eagraíocht a mbeidh ar a gcumas cumarsáid a dhéanamh trí mheán na Gaeilge. D'ainneoin sin, leanfaidh Óglaigh na hÉireann le cúrsaí a rith a chabhróidh leis an bpearsanra a scileanna Gaeilge a fhorbairt. Is iad na príomhscéimeanna oiliúna ná Campa Gaeilge Bliantúil i nDún Uí Mhaoilíosa, Gaillimh, i gcomhar le hOllscoil na hÉireann, Gaillimh agus trí Scéim Gaeleagras

an Rialtais.

- Cuirfidh Óglaigh na hÉireann suas clár de chúrsaí Gaeilge le chéile don chéad bhliain, don dara bliain agus don tríú bliain den scéim seo, i gcomhar le hAirmheán Meán Teanga Óglaigh na hÉireann agus le heagraíochtaí oiliúna teanga seachtracha.

3.5 Achoimre ar na haonaid a bhíonn i gCumarsáid Dhíreach leis an bPobal

Tá liosta d'aonaid leagtha amach thíos a mbeidh tionchar díreach acu ar an tslí a gcuirfear seirbhísí trí Ghaeilge ar fáil:

- An Oifig Pleanála Straitéisí.
- Rannóg Caidrimh Phoiblí Óglaigh na hÉireann.
- An Rannóg um Earcaíocht agus Comórtais.
- An Rannóg um Shaoráil Faisnéise.
- Stiúrthóireachtaí Cóir.
- Oifigí Daonchumhachta Briogáide.
- Preas-Oifigí Briogáide.
- An tSeirbhís Chabhlaigh.
- Airmheán Traenála na nÓglach Cúltaca i réigiúin Ghaeltachta.

Cinntoidh an t-oifigeach sinsearach i ngach suíomh

courses to improve language competency over the lifetime of several schemes.

3.4. Language Capability Development

- Switchboard operators in each military location will be able to give the name of their barracks in both Irish and English and will, at least, be familiar with the basic greetings in Irish by the end of the second year of this scheme. To this end courses will be conducted for personnel within the first two years of the scheme to ensure fulfilment of this requirement.
- Suitable arrangements will be put in place by the end of the first year of the scheme to enable members of the public, seeking services through Irish, to speak with a staff member competent in Irish without undue delay.
- As Óglaigh na hÉireann represent a cross section of the Irish people it is not unreasonable to expect that there will, at all times, be available individuals in the organisation that have the ability to communicate through the medium of Irish. Notwithstanding this, Óglaigh na hÉireann will continue to run courses that will assist personnel to develop their Irish language skills. The principle training schemes will be the Annual Campa Gaeilge in Dún Uí Mhaoilíosa, Gaillimh, in conjunction with

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh and through the Government Gaeleagras Scheme.

- Óglaigh na hÉireann will draw up a programme of Irish language courses for the first, the second and the third year of this scheme, in conjunction with the Defence Forces' Language Media Centre and external language training organisations.

3.5 Summary of Units in Direct Communication with the Public

Outlined below is a list of units, which will have a direct effect on how services through Irish are made available:

- The Strategic Planning Office.
- Defence Forces' Public Relations Section.
- Recruitment and Competitions Section.
- Freedom of Information Section.
- Corps Directorates.
- Brigade Manpower Offices.
- Brigade Press Offices.
- Naval Service.
- Training Centres of Na hÓglaigh Chúltaca in Gaeltacht regions

The senior officer in charge of each location will

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

go mbeidh lán-eolas ag an bhfoireann ar fhreagrachtaí Óglaigh na hÉireann faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla. Aithneoidh an suirbhé a stiúrfar, de réir mhír 3.3, aon ghannchion in acmhainneacht teanga sna réimsí sin. I gcás go n-aithnítear gannchion, tabharfar tosaíocht do na suímh sin i leith oiliúna teanga ionnas go mbeidh duine amháin ar a laghad den fhoireann in ann déileáil go héifeachtach trí mheán na Gaeilge le custaiméirí seachtracha [faoi dheireadh na scéime seo](#).

3.6 An Ghaeltacht

Cé nach bhfuil aon Bheairic nó Post le foireann bhuan de chuid Óglaigh na hÉireann i réigiúin Ghaeltachta tá airmheáin treanála de chuid na nÓglach Cúltaca le foireann ar bhonn páirtaimseartha, áfach, sna suímh seo a leanas:

- Carna
- Maigh Cuilinn
- An Cheathrú Rua.
- An Daingean

Cinntoidh Óglaigh na hÉireann, [faoi 2012](#), go mbeidh an Ghaeilge an teanga oibre sna láithreáin seo. Chun na críche sin, beidh aon bhróisiúir, aon bhileoga nó aon fhoirmeacha a bheith dírithe ar aird an phobail i réigiúin Ghaeltachta i nGaeilge amháin nó i nGaeilge agus i mBéarla faoi aon chlúdach

ensure that their staffs are fully aware of the responsibilities of Óglaigh na hÉireann under the Official Languages Act. The survey alluded to at paragraph 3.3 will identify any shortfall of language capability in these areas. Where a shortfall is identified these locations will receive priority for language training purposes so that at least one staff member will be capable of dealing effectively through Irish with external customers by [the end of this scheme](#).

3.6 An Ghaeltacht

While there are no permanently manned Barracks or Posts of Óglaigh na hÉireann in Gaeltacht regions there are, however, training centres of na hÓglaigh Cúltaca manned on a part-time basis in the following locations:

- Carna
- Maigh Cuilinn
- An Cheathrú Rua.
- An Daingean

Óglaigh an hÉireann will ensure that, [by 2012](#), Irish will become the working language of these locations. To this end any brochures, leaflets or forms directed for the attention of the public in Gaeltacht regions will be in the Irish language only or in both the Irish and English languages under one cover.

amháin.

[3.7 Imlíne de chur chuige na hEagraíochta maidir le leagan amach agus dearadh dátheangach \(ar ábhar clóite, éadach, trealamh agus feithiclí\)](#)

Is é Polasaí Óglaigh na hÉireann a chinntiú go mbeidh tús áite tugtha don Ghaeilge ar gach stáiseanóireacht, ceann litreach, teimpléid & lipéad ríomhaireachta agus freisin laistigh d'fhoilseacháin mar atá leagtha síos faoi Acht na dTeangacha Oifigiúla chomh maith.⁶ Thairis sin, is é polasaí Óglaigh na hÉireann ná chinntiú gurb í an Ghaeilge amháin a bheidh le feiceáil ar fheathail agus ar shuaitheantais ar éadach, trealamh agus feithiclí míleata.

3.8 Foclóir Míleata

Tabharfaidh Óglaigh na hÉireann an Foclóir Míleata cothrom le dáta agus eiseoidh siad é mar leabhar tagartha do théarmaí míleata chuig gach suíomh laistigh den eagraíocht. Beidh an Foclóir Míleata críochnaithe faoi dheireadh na [chéad sé mhí](#) den scéim seo.

3.9 Cúrsaí Gairme

Beidh míreanna d'fheasacht ar an nGaeilge i ngach siolabas cúrsa gairme le héifeacht ó [dheireadh na chéad bhliana den](#) scéim seo.

⁶ Treoir Riaracháin A8 Óglaigh na hÉireann, Caib 5, 1.4.5 & Agusín 'B' & Acht na dTeangacha Oifigiúla, Cuid 3, fo-mhír 9 & 10

3.7 Outline Organisations approach to bilingual layout and design (on print material, clothing, equipment and vehicles)

It is the Policy of Óglaigh na hÉireann to ensure that the Irish language is given prominence on all stationery, letterheads, computer templates & labels and also within publications as outlined under the Official Languages Act.⁶ Furthermore it is the policy of Óglaigh na hÉireann to ensure that Irish only is displayed on emblems and badges on military clothing, equipment and vehicles.

3.8 Foclóir Míleata

Óglaigh na hÉireann will update the Military Dictionary and issue it as a reference book for military terminology to all locations within the organisation. The Foclóir Míleata will be completed by end of the first six months of this scheme

3.9 Career Courses

Irish language awareness elements will be included in all career course syllabi with effect from the end of the first year of this scheme.

⁶ Defence Forces Administration Instruction A8 Chpt 5, p.4,5 & Annex 'B' & Official Languages Act Part 3 subparagraph 9 & 10

Aguisín 'A'

Líne ama chun soláthar seirbhísí trí Ghaeilge a chríochnú.

Annex 'A'

Time line for completion of the provision of services in Irish.

Aguisín 'A' – Líne ama chun soláthar seirbhísí trí Ghaeilge a chríochnú.

	Le hÉifeacht Láithreach	An Chéad Sé Mhí	Faoi Dheireadh na Chéad Bhliana	Faoi Dheireadh an Dara Bliain	Faoi Dheireadh an Tríú Bliain
Oifigeach Sínearach freagrach do chúrsaí Gaeilge a cheapadh.					
Láithreán gréasáin dátheangach a uasghrádú.					
Foirmeacha Iarratais ar líne.					
Doiciméid straitéiseacha faoi TBS a fhoilsiú.					
Stáiseanoireacht chomhfhreagrais.					
Cártaí Aitheantais Phearsanta					
Suaitheantais agus feadhail ar threalamh, éadach agus feithicilí míleata.					
Foirmeacha Airm (Sean)			AF/118/ 180/ 364	AF/39/ 236/ 429	AF/ 338/ 673D/ 442
Foirmeacha Airm (Nua)					
Foirmeacha Coitianta d'úsáid sheachtrach					
Bileoga agus leabhráin eolais.	Leabhráin eolais daltais agus printíseachta		Gach leabhrán earcaíochta agus bolscaireachta eile.		
Rialacháin & Treoracha Riaracháin Óglaigh na hÉireann					
Oiliúint Teanga Foirne sa Rannóg um Earcaíocht agus Comórtais					Tús a chur le holiúint don oifig seo agus leanúint leis an oiliúint sin de réir mar a mhéadar is gá chun ceanglais Óglaigh na hÉireann don todhchaí a chomhlíonadh.

Annex 'A' – Time line for completion of the provision of services in Irish.

	With Immediate Effect	First Six Months	By End of First Year	By End of Second Year	By End of Third Year
Appoint a Senior Officer responsible for Irish Language matters.					
Upgrade bi-lingual web site.					
Application Forms on line.					
Publication of strategic Documents under SMI.					
Correspondence stationery.					
Personal ID Cards					
Badges and emblems on military equipment, clothing and vehicles.					
Commencing immediately with all new equipment, clothing and vehicle purchases, Irish only will be displayed.					
Army Forms (Old)			AF/118/ 180/ 364	AF/ 39/ 236/ 429	AF/ 338/ 673D/ 442
Army Forms (New)					
Defence Act 154 - 198					
Common Forms for external use.					
Information leaflets and booklets.	Cadetship and apprenticeship information booklets		All other recruitment and promotional booklets.		
Defence Forces' Regulations & Administration Instructions					
Staff Language Training recruitment and Competition Section			Commence training for this office and continue with such training as considered necessary to meet the requirements of Óglaigh na hÉireann for the future.		

	Le hÉifeacht Láithreach	An Chéad Sé Mhí	Faoi Dheireadh na Chéad Bhliana	Faoi Dheireadh an Dara Bliain	Faoi Dheireadh an Tríú Bliain
Fógraí sna meáin Ghaeilge a bheith i nGaeilge amháin.					
Gach preasráiteas i nGaeilge					
Gach póstaer agus bratach.					
Cumarsáid san eagraíocht agus leis an eagraíocht sa teanga oifigiúil is rogha le duine.					
Comhfhreagras trí Ghaeilge					
Freagraí uathoibríocha agus teachtaireachtaí ar ríomhphost					
Uasghrádú ríomhairí	An córas ríomhaireachta a uasghrádú lena chinntiú go mbeidh sé in ann déileáil leis an nGaeilge – forbairt leanúnach.				
Seirbhísí Idirghníomhacha					
Fógraí ó bhéal.					
Suirbhé ar na Cainteoirí Gaeilge laistigh d'Óglaigh na hÉireann					
Oiliúint d'oilbriteoirí lasc-chláir					Tosú faoi dheireadh bhliain a haon agus leanúint de sin de réir mar a mheastar is gá chun ceanglais Óglaigh na hÉireann don todhchaí a chomhlíonadh.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

	With Immediate Effect	First Six Months	By End of First Year	By End of Second Year	By End of Third Year
Advertisements with Irish language media in Irish only.					
All press releases in Irish.					
All posters and banners.					
Communication in and with the organisation in the official language of choice.					
Correspondence through Irish					
Electronic disclaimers on computers					
Computer upgrade					
Interactive services					
Oral announcements					
Survey of Irish Speakers within Óglaigh na hÉireann					
Training Switchboard operators					
Upgrade computer system to ensure it is capable of handling the Irish language – ongoing development.					
Commencing by end of year one and continuing as considered necessary to meet the requirements of Óglaigh na hÉireann for the future.					

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

Aguisín 'B' Liosta de na Foirmeacha Airm atá le leasú go dtí formáid

UIMHIR RC	UIMH. FA	AINM	STÁDAS
I273924	6	Éileamh míosúil Oifigeach ar liúntas leanaí	
I273965	6A	Foirm Éilimh Liúntas Leanaí d'ONC/ Saighdiúirí Singil	
I273927	11	Foirm chomhaontaithe. Talamh a áitiú ag Óglaigh na hÉireann.	
I274893	34	Foirm iarratais ar bhonn seirbhíse	
I274897	39	Foirm leithranna chuig cleithiúnaí ag saighdiúr neamhphósta	
I274907	54	Ceathrú pósta – foirm iarratais	
I274994	81	Éileamh ar dhíolúine ó asbhaint pá i ndáil le háitiú ceathrú oifigeach singil	
I273542	97	Iarratas ar urscaoileadh ó na Buan-Óglaigh	
I275018	97A	Iarratas ar aistriú go dtí an Cúltaca Fear (Céad Líne)	
I275020	97B	Iarratas ar urscaoileadh (foirm fhada)	3/396190
I275023	100	Foirm do Thuairisc na bPóilíní Airm	
I275046	118	Pas saoire	
I273784	180	Éileamh ar liúntas cothabhála.	
I282960	229	Iarratas chun leanúint i mbun seirbhíse (Alt 68 den Acht).	
I282963	232	Foirm athfhruilthe – cúltaca.	
I283000	236	Iarratas ar phost nó aistriú.	
I283025	249	Foirm fianaithe – An Slua Muirí	Corpraithe in AF 349 féach 3/2477
I283029	252	Foirm athfhruilthe – An Fórsa Cosanta Áitiúil agus An Slua Muirí.	
I283049	338	Foirm le comhlánú sula ndéantar iarratas ar Liostáil	
I283331	339	Foirm fianaithe – Na Buan-Óglaigh	
I283332	FA 339	Foirm fianaithe – Na Buan-Óglaigh (Leagan Gaeilge).	
I283333	340	Fíorú ar mhionsonraí iarrthóra ar liostáil	
I283334	FA 340	Fíorú ar mhionsonraí iarrthóra ar liostáil (Leagan Gaeilge).	
I283341	346	Fógra le tabhairt d'fhear roimh liostáil.	
I283342	FA 346	Fógra le tabhairt d'fhear roimh liostáil. (Leagan Gaeilge)	
I283050	349	Iarratas ar fhadú seirbhíse nó aistriú go dtí an Cúltaca Fear (Céad Líne). Corpraíonn AF249 freisin.	Mar-77
I283348	350	Iarratas ar fhadú ar thréimhse seirbhíse sa Chúltaca Fear. (Céad Líne)	

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

Annex 'B' List of Army Forms to be amended to a bi-lingual format.

D.O.D NUMBER	AF NO	NAME	STATUS
I273924	6	Officers monthly claim for children's allowance	
I273965	6A	Children's Allowance Claim Form for NCO's Ptes's	
I273927	11	Form of agreement. Occupation of lands by Defence Forces	
I274893	34	Service medal application form	
I274897	39	Form of allotment to a dependant by an unmarried soldier	
I274907	54	Married quarters - application form	
I274994	81	Claim for exemption from deduction from pay in respect of occupation of single officers' quarters	
I273542	97	Application for discharge Permanent Defence Force	
I275018	97A	Application for transfer to the Reserve of Men (First Line)	
I275020	97B	Application for discharge (long form)	3/396190
I275023	100	Military Police Report Form	
I275046	118	Leave pass	
I273784	180	Claim for subsistence allowance.	
I282960	229	Application to continue in service (Section 68 of the Act).	
I282963	232	Re-engagement form- reservists.	
I283000	236	Application for posting or transfer.	
I283025	249	Attestation form An Slua Muiri.	Incorporated in AF 349 see 3/2477
I283029	252	Re-engagement form-An Forsa Cosanta Aitiuil and An Slua Muiri.	
I283049	338	Form to be completed prior to applying for Enlistment	
I283331	339	Attestation form -Permanent Defence Force	
I283332	FA 339	Attestation form -Permanent Defence Force (Irish version).	
I283333	340	Verification of details of candidate for enlistment	
I283334	FA 340	Verification of details of candidate for enlistment (Irish version).	
I283341	346	Notice to be given to man prior to enlistment.	
I283342	FA 346	Notice to be given to man prior to enlistment. (Irish Version)	
I283050	349	Application for extension of service or transfer to the Reserve of Men (First Line).Also incorporates AF 249	Mar-77
I283348	350	Application to extend period of service in the Reserve of Men.(First Line).	
I273797	351	Form of parental consent-enlistment under 18 years.	

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

UIMHIR RC	UIMH. FA	AINM	STÁDAS
I273797	351	Foirm do thoilú tuismitheora – liostáil faoi 18 mbliana.	
I283375	364	Pas buan – saoire áitiúil – codladh seachtrach.	
I283560	390	Treoir Achomair d'fhir an Chúltaca Fear (Iú Líne) maidir lena ndliteanais mar chúltacairí (Corpraithe in L.A 89.)	Mar-59
I283562	392	Fógra ó chúltacairí maidir le seoladh ar aistriú go dtí an cúltaca.	
I283566	396	Fógra bliantúil den seoladh ag cúltacaire	
I283604	428	Barántais taistil – eisiúint ar aisíocaíocht.	
I283606	429	Foirm athfhruilithe – Na Buan-Óglaigh	
I283607	430	Cúltacairí ag athiontráil seirbhíse sna Buan-Óglaigh	
	431	Barántas saoire iarnróid – oifigigh.	
I285983	432	Comhbharántas pas agus iarnróid.	
I283612	433	Comhbharántas taistil agus fógra gairme amach an Chúltaca.	
	442	Pas – sibhialach le dul isteach i mbeairic.	
I283631	451	Tuarascáil Iontaoibheach Bhliantúil – Oifigigh	
	451(N)	Tuarascáil Iontaoibheach Bhliantúil – Oifigigh Cabhlaigh	
I283631	451 (FCA)	Tuarascáil Iontaoibheach Bhliantúil – Oifigigh Cabhlaigh – An Fórsa Cosanta Áitiúil	
I283633	451 (SM)	Tuarascáil Iontaoibheach Bhliantúil – An Slua Muirí	
I283636	453	Fógra saoire ón Séiplíneach	
I283638	454	Coimeadaí Tí – Éileamh míosúil an tSéiplinigh ina leith.	
I283650	463	Fógra de phostú chuig liosta neamhéifeachtach (FCÁ).	
	464	Meabhrán éadach agus trealamh a thabhairt suas (FCÁ).	I léig
I283653	466	Éileamh éadach agus trealamh a thabhairt suas (FCÁ).	I léig
I283656	469(FCA).	Iarratas ar phostú/aistriú fear (FCÁ).	
I283657	469A(FCA)	Iarratas ar aistriú/postú oifigeach (F.C.Á).	
I283670	480	Teastas Oideachais	
I283669	FA 480	Teastas Oideachais (Leagan Gaeilge)	
I283704	503	Foirm éilimh ar liúntas eisceachtúil – An tSeirbhís Chabhlaigh	
I283714	518	Fógra d'fhear á chur féin ar fáil le liostáil sna hÓglaigh Chúltaca, le haghaidh seirbhíse sa Chúltaca Fear (An Fórsa Cosanta Áitiúil).	
I273811	522	Áileamh ar liúntas míleáiste i ndáil le mótarfheithiclí a úsáid - FCÁ	
I283717	523	Iarratas ar dheontas i gcabhair	
I283720	525	Fógra le seoladh chuig neasghaol nuair a ghactar fear isteach san ospidéal	

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

D.O.D NUMBER	AF NO	NAME	STATUS
1283375	364	Permanent pass - local leave-sleeping out.	
1283560	390	Brief Instruction for Men of the Reserve of Men(1st Line) in regard to their Liabilities as reservists (Incorporated in L.A 89.)	Mar-59
1283562	392	Notification by reservists as to address on transfer to the reserve.	
1283566	396	Annual notification of address by reservist.	
1283604	428	Traveling warrants-issues on repayment.	
1283606	429	Re-engagement form-Permanent Defence Force	
1283607	430	Reservists re-entering service in the Permanent Defence Force	
	431	Railway leave warrant -officers.	
1285983	432	Combined pass and railway warrant.	
1283612	433	The Reserve combined traveling warrant and calling-out notice.	
	442	Pass-civilian to enter barracks.	
1283631	451	Annual Confidential Report - Officers	
	451(N)	Annual Confidential Report - Officers Naval	
1283631	451 (FCA)	Annual Confidential Report - Officers---- An Forsa Cosanta Attuil	
1283633	451 (SM)	Annual Confidential---Slua Muiiri.	
1283636	453	Notification of leave by Chaplain.	
1283638	454	Housekeeper---Chaplain's monthly claim for.	
1283650	463	Notification of posting to non-effective list (FCA).	
	464	Reminder to deliver up clothing and Equipment (FCA).	Obsolete
1283653	466	Demand to deliver up clothing and equipment (FCA).	Obsolete
1283656	469(FCA).	Application for posting/transfer of men (FCA).	
1283657	469A(FCA)	Application transfer/posting of officers (F.C.A).	
1283670	480	Certificate of Education	
1283669	FA 480	Certificate of Education (Irish Version)	
1283704	503	Exceptional allowance claim form--Naval Service	
1283714	518	Notice to man offering himself for enlistment in the Reserve Defence Force, for service in the Reserve of Men (An Forsa Cosanta Aituil)	
1273811	522	Claim for mileage allowance in respect the use of motor vehicles--FCA	
1283717	523	Application for grant-in-aid	
1283720	525	Notification to be sent to the next-of-kin when a man is admitted to hospital	
	525A	Notification to be sent to next-of-kin a man is admitted to hospital (Irish Version)	
D.O.D NUMBER	AF NO	NAME	STATUS

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

UIMHIR RC	UIMH. FA	AINM	STÁDAS
	525A	Fógra le seoladh chuig neasghaol nuair a ghlactar fear isteach san ospidéal (Leagan Gaeilge)	
I283735	536	Foirm na toghairme d'fhinnéithe sibhialacha	
I283922	625	Fógra de scaoileadh ó sheirbhís bhuan – oifigigh na nOifigeach Cúltaca (Céad Líne).	
I283978	642	Iarratas ar leanúint i mbun seirbhíse tar éis 21 bliain	
I284106	664	Foirm do Ráiteas na bPóilíní Airm	3/66168 / Inlíos
I284107	664A	Foirm do Ráiteas na bPóilíní Airm	3/66168
I284108	665	Iarratas chuig an nGarda Síochána ar Chúnammh Teicniúil	3/674 15.
I284110	667	Tuarascáil faoi Rún – NCOanna	3/6833 1.
I284111	667A	Tuarascáil Thar Lear xxx ONC agus SAIGHDIÚIRÍ SINGIIL	
I284131	673D	Uachtanna – foirm ghearr	
I284132	674	Iarratas ar Cheadúnas Tiomána.	3/83717.
I284074	712	Deimhniú urscaoilte ó xxxxx	
I273574	717	Triailacha LIFE – Feabhsú Nós Saoil agus Meastóireacht Aclaíochta	

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

1283735	536	Form of summons to civilian witnesses	
1283922	625	Notice of release from permanent service--officers of the Reserve Officers (First Line).	
1283978	642	Application for continuance in service after 21 years	
1284106	664	Military Police Statement Form	3/66168 / Intranet
1284107	664A	Military Police Statement Form	3/66168
1284108	665	Application to Garda Siochana for Technical Assistance	3/674 15.
1284110	667	Confidential Report -N.C.O.s.	3/6833 1.
1284111	667A	Overseas Report xxx N.C.O.s and PRIVATES	
1284131	673D	Wills - short form	
1284132	674	Application for Driving License.	3/83717.
1284074	712	Certificate of discharge from a xxxx	
1273574	717	Lifestyle Improvement and Fitness Evaluation LIFE Tests	

Aguisín 'C' - Sleachta as:

TREOIR RIARACHÁN ÓGLAIGH NA HÉIREANN A8 CAIBIDIL 5

POLASAÍ TEANGACHA OIFIGIÚLA

Annex 'C' - Extracts from:

DEFENCE FORCES ADMINISTRATIVE INSTRUCTION A8 CHAPTER 5

OFFICIAL LANGUAGES POLICY

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

CUID I

101. Réamhrá

Faoi Airteagal 8 den Bhunreacht is í an Ghaeilge teanga Náisiúnta agus an Phríomhtheanga Oifigiúil an Stáit agus tá áit ar leith aici laistigh d'Óglaigh na hÉireann, Fórsaí Cosanta Náisiúnta an Stáit.

Bíonn sé deacair, scaití, luach ceart agus sochair theanga a mheas nó a thomhas in aon tír. Léirigh suirbhéanna a rinneadh san am a caitheadh go bhfuil meon dearfach ag formhór na ndaoine i leith na Gaeilge. Mar go bhfuil Óglaigh na hÉireann ionadaíoch ar thras-chuid de mhuintir na hÉireann bheadh sé réasúnach a cheapadh go léirítear meon den chineál céanna laistigh den Fhórsa.

Tá an Ghaeilge agus an cultúr, is é sin litríocht, ceol, béaloideas, ealaín, agus cluichí dúchasacha, ríthábhachtach dár gcéannacht náisiúnta, dár bhféiníomhá agus le go mbeidh muinín agus mórtas againn asainn féin mar náisiún. Cuireann ár dteanga agus ár gcultúr lenár bhféin-mhuinín, cothaíonn spiorad na foirne ionainn agus bíonn mar fhórsa aontachais sa bhaile agus thar lear. Tá sé tráthúil mar sin, i ré a bhfuil athbhreithniú cuimsitheach á dhéanamh ar Óglaigh na hÉireann agus le tabhairt isteach Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 go mbeidh athbhreithniú á dhéanamh ar stádas na Gaeilge laistigh d'Óglaigh

na hÉireann agus go mbeidh tionscnaimh nua á mbreithniú.

Faoin Tionscnamh Bainistíochta Straitéisí agus go háirithe i gcomhthéacs Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán tá ról le h-imirt ag Óglaigh na hÉireann chun polasaí dhá-theangachais an Rialtais a chur chun cinn agus a chinntiú go mbíonn ár n-ionadaithe ábalta seirbhísí ar ardchaighdeán a sholáthar trí mheán na Gaeilge.

Mar aitheantas don bháúlacht atá ann i leith chultúr na hÉireann go ginearálta agus i leith na Gaeilge ach go háirithe tá sé de dhuilgias orainne mar chomhaltaí de na Fórsaí Cosanta Náisiúnta a chinntiú go dtacófar leis na naisc stairiúla idir Óglaigh na hÉireann agus ár n-oidhreacht chultúir, go ndéanfar cothabháil orthu agus go bhforbrófar iad.

102. Aidhm

Is é aidhm na Treorach seo ná iad seo a leanas a chinntiú maidir le hÓglaigh na hÉireann

- Go gcomhlíonfaidh Óglaigh na hÉireann a n-oibleagáidí faoi théarmaí Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003.
- Go gcloífidh Óglaigh na hÉireann le Prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán de réir mar atá siad leagtha amach ag an Rialtas

SECTION I

101. Introduction

The Irish language under Article 8 of the Constitution is the National and First Official Language of the State and holds a special place within Óglaigh na hÉireann, the National Defence Forces of the State.

It can be difficult, sometimes, to quantify or measure the tangible value and benefits to be derived from language and culture in any country. Surveys carried out in the past have reflected a positive attitude by the majority of people towards the language. As Óglaigh na hÉireann reflects a cross-section of the Irish people, it is reasonable to assume that a similar attitude is also reflected within the Force.

Irish language and culture, embodying literature, music, folklore, art and native games, have an essential value for our national identity, self-image, confidence and pride in ourselves as a nation. Our language and culture can enhance self-esteem, instil a team spirit and serve as a unifying force, at home and abroad. It is appropriate therefore, in an era of comprehensive review of Óglaigh na hÉireann and with the introduction of the Official Languages Act 2003 that a review of the status of the Irish language within Óglaigh na hÉireann takes place and that new

initiatives be considered.

Under the Strategic Management Initiative, and particularly in the context of Quality Customer Service, Óglaigh na hÉireann has a role to play in promoting the Government policy of bilingualism and ensuring that our representatives can provide a quality service through the medium of Irish.

Acknowledging the goodwill that exists towards Irish culture in general and the language in particular, it behoves us as members of the national Defence Forces to ensure that the historical links between Óglaigh na hÉireann and our cultural heritage are supported, maintained and developed.

102. Aim

The aim of this Instruction is to ensure that Óglaigh na hÉireann

- Fulfils its obligations under the terms of the Official Languages Act 2003.
- Abides by the Principles of the Quality Customer Service as set out by the Government under the Strategic Management Initiative (SMI)
- Brings about a significant contribution to the development of Irish.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

- faoi Tionscnamh Bainistíochta Straitéisí (SMI).
- c. Go gcuirfidh Óglaigh na hÉireann go suntasach le forbairt na Gaeilge.
 - d. Go spreagfaidh agus go ngríosfaidh Óglaigh na hÉireann dhátheangachas.
 - e. Go spreagfaidh Óglaigh na hÉireann níos mó suime i gcultúr na hÉireann laistigh den Eagraíocht.

103. Cuspóirí

Is iad cuspóirí na Treorach ná iad seo a leanas a chinntiú maidir le hÓglaigh na hÉireann:

- a. Go gcloífadh Óglaigh na hÉireann le riachtanais Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus iad a chomhlíonadh.
- b. Go mbeidh teacht níos mó ar sheirbhísí poiblí trí Ghaeilge a bheidh ar chaighdeán níos fearr.
- c. Go gcloífadh Óglaigh na hÉireann le Prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán mar atá leagtha amach ag an Rialtas faoi Tionscnamh Bainistíochta Straitéisí (SMI).
- d. Go gcloífadh Óglaigh na hÉireann le treoirlínte molta Rialtais d'eagraíochtaí san earnáil phoiblí maidir le Foilseacháin Ghréasáin.
- e. A chinntiú go mbeidh pearsanra Óglaigh na hÉireann ar an eolas maidir le polasaí

- dhátheangachais an Rialtais agus ar chomhionannas teangacha oifigiúla.
- f. Go spreagfaidh Óglaigh na hÉireann níos mó suime i ngach gné de chultúr na hÉireann.
 - g. Go neartófar leibhéil úsáidte na Gaeilge atá ann cheana féin agus go gcuirfear leo agus go spreagfaidh Óglaigh na hÉireann úsáid níos forleithne ó thaobh na Gaeilge i ngach réimse de ghníomhaíocht mhílteata.
 - h. Go spreagfaidh Óglaigh na hÉireann níos mó suime i ngach gné de chultúr na hÉireann.
 - i. Go gcothabhálfadh Óglaigh na hÉireann naisc idir Óglaigh na hÉireann agus eagraíochtaí Gaeilge mar Gaeleagras, Conradh na Gaeilge, Roinn na Gaeilge Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, Foras na Gaeilge srl. agus go láidreoidh siad iad.
 - j. Go mbeidh an chomhairle is fearr ar fáil dóibh, i gcónaí, chun go mbeidh siad ábalta leanúint ag tabhairt cúnamh agus tacaíochta dá bpearsanra maidir leis an nGaeilge agus leis an gcultúr.

- d. Stimulates and encourages bi-lingualism.
- e. Encourages a greater interest in Irish culture within the Organisation

103. Objectives.

The objectives of the Instruction is to ensure that Óglaigh na hÉireann:

- a. Meets and abides by the requirements of the Official Languages Act 2003.
- b. Ensures better availability and a higher standard of public services through Irish.
- c. Abides by the Principles of Quality Customer Service as set out by Government under SMI.
- d. Abides by the Government recommended guidelines for public sector organisations in relation to Web Publications.
- e. Ensures that personnel of Óglaigh na hÉireann are aware of Government policy on bilingualism and official language equality.
- f. Stimulates and encourages interest in all aspects of Irish Culture.
- g. Increases and strengthens existing levels of usage of the Irish language and encourages its more widespread use in all areas of defence activity.
- h. Encourages personnel to be aware of the

cultural value of the Irish language.

- i. Maintains and strengthens the traditional links between Óglaigh na hÉireann and Irish language organisations such as Gaeleagras, Conradh na Gaeilge, Roinn na Gaeilge Ollscoil na hÉireann - Gaillimh, Foras na Gaeilge etc.
- j. Will have available to it, at all times, the best advice in order to continue to assist and support its personnel in relation to the Irish language and culture.

CUID 2

201 Acht na dTeangacha Oifigiúla.

Shínigh Uachtarán na hÉireann Acht na dTeangacha Oifigiúla ina dhlí an 14 Iúil 2003. Tá sé de dhualgas ar Óglaigh na hÉireann, comhlacht poiblí ainmnithe faoi Chéad Sceideal an Achta, téarmaí an Achta a chomhlíonadh. Chun cur ar chumas Óglaigh na hÉireann a gcuid oibleagáidí a chomhlíonadh faoin Acht agus faoi Phrionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán (Comhionannas Teangacha Oifigiúla) feidhmeofar iad seo a leanas.

202 Comhairle Ghaeilge Óglaigh na hÉireann.

Bunófar comhairle, (An Chomhairle Gaeilge a bheidh uirthi) chun comhairle a thabhairt don Cheann Foirne ar gach ní a bhainfidh leis an nGaeilge agus leis an gcultúr. Beidh an chomhairle comhdhéanta d'ionadaithe ó Choistí gach Briogáid, ATÓÉ, an tAerchór agus an tSeirbhís Chabhlaigh. Is é Cathaoirleach na Comhairle a bheidh ina Oifigeach Gaeilge Sinsearach ag CCÓÉ.

203 An tOifigeach Gaeilge Sinsearach.

Ceapfar oifigeach sinsearach ag leibhéal CCÓÉ mar oifigeach Gaeilge d'Óglaigh na hÉireann agus An tOifigeach Gaeilge Sinsearach a bheidh air/uirthi.

204 An Leas Oifigeach Gaeilge. Beidh sé imhianta go léireoidh Óglaigh na hÉireann íomhá phoiblí mhaith agus go gothabhálfaidh sé í sin. Chuige sin ceapfar Oifigeach, líofa i nGaeilge, chuig an Rannóg Caidrimh Phoiblí, Oifig an Cheann Foirne. 'An Leas-Oifigeach Gaeilge' a bheidh air/uirthi agus cuideoidh sé/sí leis an Oifigeach Gaeilge Sinsearach ó lá go lá le fiosruithe i nGaeilge ó fhoinsí lasmuigh den eagraíocht.

205 Oifigh Ghaeilge- Briogáidí / Seirbhísí / ATÓÉ.

Ainmneoidh gach Briogáid, ATÓÉ, an tAerchór agus an tSeirbhís Chabhlaigh oifigeach (oifigeach sinsearach is fearr, a bheidh báúil leis an teanga) chun gníomhaíocht Ghaeilge a chomhordú laistigh dá B(h)riogáid/S(h)eirbhís/C(h)ór. Cuirfidh an t-oifigeach ainmnithe coiste le chéile de chéimnigh measctha laistigh dá B(h)riogáid/S(h)eirbhís/C(h)ór féin.

206 Comhdhálacha Comhordaithe.

Reachtálfar comhdhálacha na Comhairle Gaeilge ag tréimhsí éagsúla le linn na bliana. An cuspóir a bheidh leo ná gníomhaíochtaí a phlé, monatóireacht a dhéanamh ar fheidhmiú polasaí teanga oifigiúil Óglaigh na hÉireann, pearsanra ó gach Briogáid/Cór/Seirbhís atá oiriúnach d'oiliúint teanga ar ardléibhéal

SECTION 2

201 The Official Languages Act 2003.

The Official Languages Act 2003 was signed into law by Uachtarán na hÉireann on 14 July 2003. Óglaigh na hÉireann, as a designated public body under the First Schedule of the Act is obliged to abide by the terms of the Act. To enable Óglaigh na hÉireann meet its obligations under the Act and to abide by the Principles of Quality Customer Services (Official Languages Equality), the following will be implemented.

202 Comhairle Ghaeilge Óglaigh na hÉireann.

A council, (to be known as An Chomhairle Gaeilge), will be established to advise the Chief of Staff on all matters relating to the Irish language and culture. The council will comprise representatives from the Committees of each Brigade, DFTC, the Air Corps and the Naval Service. The chairperson will be the Senior Irish language officer at DFHQ.

203 An tOifigeach Gaeilge Sinsearach.

A senior officer at DFHQ level will be appointed as the Irish Language officer for Óglaigh na hÉireann and will be known as An tOifigeach Gaeilge Sinsearach

204 An Leas Oifigeach Gaeilge.

It is desirable, that Óglaigh na hÉireann portray and maintain a good public image. To this end, an officer, competent in the Irish language, will be appointed to the Public Relations Section, Office of the Chief of Staff. He/she will be known as 'An Leas-Oifigeach Gaeilge' and will assist the Oifigeach Gaeilge Sinsearach on a day-to-day basis with the promotion of Irish within Óglaigh na hÉireann and deal with queries in Irish coming from sources external to the organisation.

205 Oifigh Ghaeilge- Brigades / Services / DFTC.

Each Brigade, DFTC, the Air Corps and the Naval Service will nominate an officer (preferably a senior officer, well disposed towards the language) to coordinate Irish language activity within his/her Brigade/Service/Corps. The nominated officer will form a committee of mixed ranks within his/her own Brigade/Corps/Service

206 Coordinating Conferences.

Coordinating conferences of An Chomhairle Gaeilge will take place at various intervals throughout the year. The purpose will be to discuss activities, to monitor the implementation of the official language policy of Óglaigh na hÉireann, to identify personnel

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

a aithint, a chinntiú go bhfuil pearsanra leordhóthanach ag Óglaigh na hÉireann chun freastal ar riachtanais Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus Prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán.

207 Idirchaidreamh leis an S TÓÉ. Mar go bhféadfadh an Chomhairle Gaeilge moltaí sonracha a dhéanamh maidir le hoideachas agus le hoiliúint trí Ghaeilge déanfaidh an tOifigeach Gaeilge Sinsearach idirchaidreamh díreach le Stiúrthóir Traenála Óglaigh na hÉireann (S TÓÉ) a bhfuil ról tábhachtach le himirt aige/aici chun gnéithe oiliúna den Cháipéis Polasaí seo a fheidhmiú.

208 Plean Airgeadais Bliantúil. Cuirfidh An Chomhairle Gaeilge plean airgeadais fadtéarmach agus bliantúil chuig an S TÓÉ lena bhreithniú ar bhonn bliantúil.

209 Foilseachán Cáipéisí. Foilseofar na cáipéisí seo a leanas de chuid Óglaigh na hÉireann sa dá theanga oifigiúla ag an am céanna:

Gach cáipéis ina bhfuil moltaí Polasaí leagtha amach inti

Gach tuarascáil bhliantúil.

Gach cuntas iniúchta nó ráiteas airgeadais.

Gach ráiteas straitéise.

210 Stáiseanáireacht. Leasófar go Gaeilge amháin nó go Gaeilge agus Béarla aon teimpléad ceannlitreach ar PCanna daoine aonair laistigh de 3 mhí ó fhoilsiú na cáipéise seo.

211 Láithreán Gréasáin. Mar chuid dá Seirbhís Chaidrimh Phoiblí cothabhálfaidh Óglaigh na hÉireann láithreán gréasáin www.military.ie a bheidh le fáil i nGaeilge agus i mBéarla.

212 Custaiméirí Inmheánacha/Seachtracha. Freagróidh Óglaigh na hÉireann, nuair a bheidh siad ag déileáil le custaiméirí seachtracha (daoine sa phobal go ginearálta) agus le custaiméirí inmheánacha (comhaltaí d'Óglaigh na hÉireann, sibhialtaigh fostaithe ag Óglaigh na hÉireann agus pearsanra sa Roinn Cosanta) na custaiméirí, cibé daoine aonair nó grúpaí atá i gceist, i dteanga oifigiúil de rogha an chustaiméara.

213 Suaitheantais agus Feathail. Le héifeacht ó thús na Treorach seo tionscnóidh Stiúrthóirí Cór, mar chuid dá gclár ceannaigh, nós imeachta a chinnteoidh má bhíonn suaitheantais nó feathail nó foclaíocht le feiceáil ar threalamh, ar éide, nó ar fheithiclí de chuid Óglaigh na hÉireann go mbeidh tús áite

from each Brigade/Corps/ Service suitable for higher level language training and, to ensure that Óglaigh na hÉireann has sufficient personnel in position to meet the requirements of both the Official Languages Act 2003 and the Principles of Quality Customer Service.

207 Liaison with DDFT. As An Chomhairle Gaeilge may make specific recommendations on Irish language education and training An tOifigeach Gaeilge Sinsearach will liaise directly with Director Defence Forces' Training (DDFT), who has a key role to play in ensuring the implementation of training elements of this Policy Document.

208 Annual Financial Plan. An Chomhairle Gaeilge will submit an annual and long-term financial plan to DDFT for consideration on an annual basis.

209 Publication of Documents. The following documents of Óglaigh na hÉireann will be published simultaneously in both Official Languages:

Any document setting out Policy proposals.

Any annual report.

Any audited account or financial statement.

Any statement of strategy.

210 Stationery. Stationary and Letterhead templates on individual PCs will be amended to Irish only or Irish and English within 3 months of the publication of this document.

211 Website. Óglaigh na hÉireann as part of its Public Relations Service will maintain a web site www.military.ie which will be available in both Irish and English.

212 External/Internal Customers. Óglaigh na hÉireann will, when dealing with external customers (members of the public in general) and internal customers (members of Óglaigh na hÉireann, civilians employed by Óglaigh na hÉireann and personnel of the Department of Defence) respond to those customers, individuals or groups, in the official language of the customers choice.

213 Badges and Emblems. With effect from the commencement of this Instruction, Corps Directors will initiate as part of their purchase programs a procedure to ensure that where any badges, emblems or wording appear on new equipment, uniforms or vehicles of Óglaigh na hÉireann such badges, emblems or wording are constructed in a manner which places the Irish language in the prominent position.

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

ag an nGaeilge ar shuaitheantais, ar fheathail nó i bhfoclaíocht den chineál sin.

214 Comharthaíocht. Cinnteoidh ceannasaithe Dún agus Post go mbeidh gach comharthaíocht nua laistigh dá réimse freagrachtaí scríofa i nGaeilge nó i nGaeilge agus i mBéarla. Bainfear anuas go córasach an chomharthaíocht atá i “mBéarla amháin” agus cuirfear comharthaíocht i nGaeilge nó comharthaíocht i nGaeilge agus i mBéarla suas. Fágfar comharthaí atá thuas ag láithreacha míleata atá i nGaeilge amháin mar atá siad i nGaeilge amháin de réir Chuid 3 Alt 9.(1) den Acht.

215 Foirmeacha Iarratais. Beidh foirmeacha iarratais a bhaineann le saoirí, agallaimh nó seirbhís thar sáile srl le fáil i nGaeilge.

216 Cúrsaí Gairme. Scrúdófar conas gné feasachta ó thaobh na Gaeilge a thabhairt isteach i ngach cúrsa gairme agus é mar aidhm é a fheidhmiú go hiomlán. Áireofar ar an ngné seo tuiscint ar stair agus ar chultúr na Gaeilge chomh maith le heolas ar ghníomhaíochtaí, ar chúrsaí agus ar sheirbhísí atá ar fáil agus cuirfear béim ar fhreagrachtaí Óglaigh na hÉireann maidir le hAcht na dTeangacha

Oifigiúla 2003.

217 Gníomhaíochtaí. Eagróidh Oifigigh Ghaeilge gníomhaíochtaí laistigh d’Óglaigh na hÉireann chun úsáid na Gaeilge a spreagadh agus chun an teanga a chur chun cinn. Áireofar ar ghníomhaíochtaí oiriúnacha:

Campa Traenála Gaeilge Bliantúil (Dún Uí Mhaoiliosa).

Ranganna Gaeilge.

Forbairt scileanna comhráite le linn sosanna oibre.

Léachtanna ar ábhair a bhaineann leis an gcultúr.

Cuairteanna chuig bunáochtaí a bhfuil ceangail acu leis an gcultúr.

Dian-chúrsaí Gaeilge le hinstitiúidí oideachais.

Oiliúint teanga ar ard-leibhéal do phearsanra a léiríonn infheidhmeacht i leith na teanga.

Scaipeadh eolais maidir le himeachtaí Gaeilge/cultúir atá á n-eagrú go háitiúil.

Comhairle a thabhairt ar aistriúcháin ó Bhéarla go Gaeilge.

218 Tacaíocht. Cinnteoidh Ceannasaithe Aonad agus Dún go n-éascófar pearsanra ina n-iarrachtaí feabhas a chur ar a gcuid scileanna Gaeilge agus tabharfar tacaíocht dóibh.

214 Signage. Barrack and Post commanders will ensure that all new signage within their respective areas of responsibilities are written in the Irish language or in the Irish and English languages. Older ‘English only’ signage will be systematically removed and replaced with signage written in the Irish language or in the Irish and English languages. Signs currently erected in military locations, which are in Irish only, will remain in their Irish only format in accordance with Part 3 Paragraph 9. (1) of the Act.

215 Application Forms. Application forms in relation to leave, interviews, overseas service etc. will be made available in Irish.

216 Career Courses. The introduction of an Irish language awareness element on all career courses will be examined with a view to full implementation. This element will include an appreciation of the history and culture of the Irish language as well as information about activities, courses and services available and will emphasise the responsibilities of Óglaigh na hÉireann in relation to the Official Languages Act 2003.

217 Activities. Oifigigh Ghaeilge will organise activities within Óglaigh na hÉireann to

encourage the use of Irish and to promote the language. Suitable activities could include:

Annual Irish language Training Camp (Dún Uí Mhaoiliosa).

Irish language classes.

Conversational skills development, during work breaks.

Lectures on cultural subjects.

Visits to outside establishments with cultural connections.

Intense language courses with educational institutions.

Higher-level language training for personnel displaying an aptitude towards the language.

Dissemination of information in relation to Irish / cultural events being organised locally.

Giving advice on translations from English to Irish.

218 Support. Unit and Barrack Commanders will ensure that personnel are facilitated and supported in their efforts to improve their Irish language skills

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

CUID 3

An Chéad Chathlán Coisithe. Tá ról antábhachtach ag an gCéad Chathlán Coisithe. Bunaíodh An Chéad Chath mar aonad Gaeilge i nGaillimh i 1924. Baineann aird, iarracht agus tacaíocht speisialta le haonad Gaeilge. Tabharfar gach tacaíocht do An Chéad Chathlán Coisithe chun a chinntiú go ndéanfar cothatháil ar an nGaeilge agus ar chultúr na hÉireann agus ndéanfar forbairt bhreise orthu san aonad go háirithe mar go bhfuil go leor cainteoirí ó dhúchas fós san aonad sin.

Ionad Traenála Teanga agus Meán Óglaigh na hÉireann. Cinnteoidh an tIonad Traenála Teanga agus Meán go mbeidh sé ar a chumas seirbhísí iomlána agus gairmiúla a sholáthar i nGaeilge. Thar ní ar bith eile ba chóir gur mbeadh sé ina bhealach feiceálach tacaíochta do gach pearsanra laistigh d'Óglaigh na hÉireann.

Aistriúcháin. Sula gcuirfear aon chomharthaíocht nua suas ar láithreacha de chuid Óglaigh na hÉireann lorgófar comhairle ón gComhairle Ghaeilge tríd Oifigeach Gaeilge na Briogáide/an Chóir/na Seirbhíse chun cruinneas ó thaobh na gramadaí, leagan cainte agus caighdeán a chinntiú. Lorgófar comhairle freisin maidir le grúpsheoltaí dhá-theangacha ón gComhairle Ghaeilge.

Taispeánfaidh aon chomhartha nua dhátheangach a chrochfar, de réir an pholasaí seo, an leagan Gaeilge ar dtús agus beidh sé ar a laghad chomh feiceálach leis an leagan Béarla.

Téarmaíocht Mhíleata. Tabharfaidh An Chomhairle Gaeilge an Foclóir Míleata Gaeilge Béarla cothrom le dáta agus brostóidh sí foilsiú de leagan nua den lámhleabhar míleata seo faoi Mhárta 2005. Beidh An Chomhairle Gaeilge freagrach freisin as taighde agus ceadú téarmaíochta nua laistigh de chomthéacs míleata agus as foinse tagartha cothrom le dáta ar leaganacha cainte míleata idirnáisiúnta a chothabháil.

Naisc Sheachtracha. Bhunaigh An Roinn Airgeadais Gaeleagras na Seirbhíse Poiblí in 1971, agus é mar aidhm ginearálta leis an Ghaeilge a chur chun cinn sa Státseirbhís le cúrsaí agus gníomhaíochtaí eile. Leis an Státseirbhís is mó a dhéileálann Gaeleagras ach déileálann sé leis an tSeirbhís Phoiblí go ginearálta freisin. Le blianta beaga anuas d'fháiltigh Gaeleagras roimh rannpháirtíocht ó phearsanra Óglaigh na hÉireann ina ngníomhaíochtaí agus chuaigh sé an rannpháirtíocht sin chun sochair go mór do na rannpháirtithe sin. Ba chóir go leanfadh an nasc sin le Gaeleagras agus go ndéanfaí é a fhorbairt.

SECTION 3

An Chéad Chathlán Coisithe. The role of the An Chéad Chathlán Coisithe is very important. An Chéad Chath was established as an Irish-speaking unit in Galway in 1924. The concept of an Irish-speaking unit merits special attention, effort and support. Every support will be given to An Chéad Chathlán Coisithe to ensure that the spirit of the Irish language and Irish culture is maintained and further developed in the unit, especially as it continues to have within its ranks many native speakers.

Defence Forces' Media & Language Training Centre. The Defence Forces Media & Language Training Centre will ensure that it is capable of providing a full and professional Irish language service. Above all, it should be a visible means of support to all personnel within Óglaigh na hÉireann.

Translations. Before any new signs are erected in a location of Óglaigh na hÉireann, advice will be sought from An Chomhairle Gaeilge through the Brigade/Corps/Service Oifigeach Gaeilge to ensure accuracy in respect of grammar, phraseology and standardisation. Regarding bilingual address groups, advice will also

be sought from An Chomhairle Gaeilge. Any new bi-lingual sign erected in accordance with this policy will display the Irish language version first, and shall be at least as prominent as the English version.

Military Terminology. An Chomhairle Gaeilge will update the Military English Irish Dictionary and will instigate the publishing of a new edition of this military manual by March 2005. An Chomhairle Gaeilge will also be responsible for researching and approving new terminology within the military context and maintain an up-to-date reference source of international military phraseology.

External Links. Gaeleagras na Seirbhíse Poiblí was established by the Department of Finance in 1971, with the general aim of promoting Irish in the Civil Service through courses and other activities. Gaeleagras deals mainly with the Civil Service, but also with the Public Service in general. For many years now Gaeleagras has welcomed the participation of personnel of Óglaigh na hÉireann in their activities, to the great benefit of those individuals. This particular association with Gaeleagras should continue and develop.

Defence Act. Section 28 (2) of Defence Act 1954 is reprinted here for compliance: "All members of

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

An tAcht Cosanta. Déantar athchló ar Alt 28 (2) d'Acht Cosanta 1954 seo lena chomhlíonadh: "Bhéarfar do gach comhalta d'Óglaigh na hÉireann teagasc ar na horduithe agus na treora is gá le haghaidh gnáth-dhualgas a chéime agus a cheapacháin a thabhairt agus a ghlacadh i nGaeilge."

Chun cloí le riachtanais Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 ní mór d'Óglaigh na hÉireann a chinntiú go bhfuil líon leordhóthanach dá bpearsanra líofa i nGaeilge. Ba chóir Oifigigh Ghaeilge a aithint ag an gcéim is luaithe dá ngairm agus rólanna a shannadh orthu mar ullmhú dá ról sa todhchaí mar Oifigigh Ghaeilge san eagraíocht.

Eisítear an Treoir Riaracháin seo, de réir Rialacháin Óglaigh na hÉireann DFR SI, faoi threoir an Aire Cosanta agus foilsítear í mar eolas ginearálta agus mar threoir do chomhaltaí Óglaigh na hÉireann.

Beidh éifeacht ag an treoir seo an 16 Samhain 2004 agus ina dhiaidh.

Sínithe an 8ú lá de Shamhain 2004 ag Ceannceathrú Óglaigh na hÉireann.

D. EARLEY
Maorghinearál
AN LEAS-CHEANN FOIRNE (TACAÍOCHT)

the Defence Forces shall be instructed in giving and receiving in the Irish language such commands and directions as are necessitated by the routine duties of their rank and appointments."

Identification of Oifigigh Ghaeilge. To abide by the requirements of the Official Languages Act 2003, Óglaigh na hÉireann is required to ensure that an adequate number of its personnel are competent in the Irish language. Potential Oifigigh Ghaeilge should be identified in the very earliest stage of their careers and assigned roles in preparation for their future role as an Oifigeach Gaeilge in the organisation.

This Administrative Instruction, made pursuant to Defence Force Regulation A8, is issued by direction of the Minister for Defence and published for the general information and guidance of members of the Defence Forces.

This instruction shall have effect as and from 16 NOV 2004

Signed this 8th day of November 2004 at Defence Force Headquarters

D. EARLEY
MAJOR GENERAL
DEPUTY CHIEF OF STAFF (SUPPORT)

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

Iarscríbhinn 'A' le Treoir Riaracháin A8 Caibidil 5

PRIONSABAIL SEIRBHÍSÍ CUSTAIMÉARA AR ARDCHAIGHDEÁN

Athphriontáilte thíos tá sleachta ó;

1. Prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán
2. Plean Gníomhartha Seirbhísí Custaiméara Óglaigh na hÉireann.

Prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán

“... Comhionannas Teangacha Oifigiúla.

Seirbhísí ar ardchaighdeán trí Ghaeilge agus/ nó dhátheangacha a sholáthar agus Custaiméara a chur ar an eolas maidir lena gceart roghnú go ndéileálfai leo trí cheann nó eile de na teangacha oifigiúla...”

“... Féachann an Prionsabal le léiriú praiticiúil a thabhairt ar thiomantas an Rialtais seirbhísí ar ardchaighdeán a sholáthar do chainteoirí Gaeilge...”

“... Custaiméirí Inmheánacha. Chuir Delivering Better Government (1996) béim ar an tábhacht a bhí leis go dtabharfadh ranna/oifigí aghaidh ar riachtanais chustaiméirí inmheánacha agus seachtracha araon...”

Plean Gníomhartha Seirbhísí Custaiméara Óglaigh na hÉireann.

“... Is éard is brí leis seo, i gcás Óglaigh na hÉireann, ná seirbhís éifeachtach, gairmiúil a sheachadadh don phobal, don tseirbhís phoiblí agus do chomhaltaí ag fónamh in Óglaigh na hÉireann agus d'iarchoimhaltaí...”

“... Agus an plean seo á chur le chéile tá Óglaigh na hÉireann treoraithe agus díograsach éifeacht iomlán a thabhairt do na prionsabail Seirbhísí Custaiméara ar Ardchaighdeán (2000)...”

“... cuireann an Plean Gníomhartha Seirbhísí Custaiméirí béim ar na prionsabail Comhionannas/Éagsúlacht, Comhionannas Teangacha Oifigiúla agus an Custaiméir Inmheánach...”

“... Custaiméirí Inmheánacha. I gcás Óglaigh na hÉireann aithnítear custaiméirí inmheánacha mar chomhaltaí ag fónamh in Óglaigh na hÉireann i.e. gach comhalta de na Buan-Óglaigh agus gach comhalta de na hÓglaigh Chúltaca.

“... Custaiméirí Seachtracha. Is iad custaiméirí seachtracha Óglaigh na hÉireann ná comhaltaí den Phobal, Ranna Rialtais agus an tSeirbhís Phoiblí

Annex 'A' to Admin Instr A8 Chapter 5

PRINCIPLES OF QUALITY CUSTOMER SERVICE

Reprinted below are extracts from;

1. The Principles of Quality Customer Services.
2. The Defence Forces' Customer Services Action Plan.

The Principles of Quality Customer Services.

“... Official Languages Equality. Provide quality services through Irish and /or bilingually and inform customers of their right to choose to be dealt with through one or other of the official languages...”

“... The Principle seeks to give practical expression to the Governments commitment to deliver a quality service to Irish speakers...”

“... Internal Customer. Delivering Better Government (1996) emphasized the importance of departments/offices addressing the needs of internal and external customers alike...”

The Defence Forces' Customer Services Action Plan.

“...For the Defence Forces this means delivering a timely, professional and efficient service to the public, the public service and serving and past members of the Defence Forces...”

“... In formulation of this plan the Defence Forces are guided by and are determined to give full effect to the revised principles of Quality Customers Services (2000)...”

“...the Customer Services Action Plan emphasizes the principles of Equality/Diversity, Official Languages Equality and the Internal Customer...”

“... Internal Customers. For the Defence Forces internal customers are identified as , serving members of the Defence Forces i.e. all members of the Permanent Defence Force and all members of the Reserve Defence Force...”

“... External Customers. The Defence Forces' external customers are members of the Public, Government Departments and the Public Service including the Department of Foreign Affairs, the Department of Marine and Natural Resources, the

Scéim Óglaigh na hÉireann 2006-2009

lena n-áirítear an Roinn Gnóthaí Eachtracha, Roinn na Mara agus Acmhainní Daonna, An Roinn Dlí agus Cirt, Comhionannais agus Athchóirithe Dlí, An Garda Síochána agus gach comhalta de chuid Óglaigh na hÉireann atá ar scor...”

[Iarscríbhinn ‘B’ le Treoir Riaracháin A8 Caibidil 5](#)

NÓTA MÍNIÚCHÁIN - COMHARTHAÍOCHT AGUS STÁISEANÓIREACHT

Sa chás is go bhfuil an dá theanga oifigiúla ar stáiseanóireacht nó ar chomharthaíocht beidh an Ghaeilge, mar is ceart, ar an gCéad teanga agus beidh sí ar a laghad chomh feiceálach leis an leagan Béarla. Maidir leis sin bainfidh siad seo a leanas;

*Stíl: Níl Italic chomh feiceálach le Regular
Níl Regular chomh feiceálach le BOLD*
*Cineál: Níl litreacha beaga chomh feiceálach le CEANNLITREACHA.
Níl Sentence Case chomh feiceálach le CEANNLITREACHA.*

Áirítear ar stáiseanóireacht páipéar nótaí ceann litreach, bileoga dea-mhéine, leathanaigh clúdaigh faics, clúdaí comhaid, agus fillteáin eile, lipéid réamhphrintáilte agus stampaí (cibé gumaithe

nó féinghreamaitheach), seiceanna agus orduithe iníoctha, pro forma réamhphrintáilte.

Áirítear ar chomharthaíocht aon chomhartha a chuireann údaráis mhíleata suas cibé go poiblí nó in áitrimh faoina smacht agus cibé an comharthaíocht shealadach nó bhuan atá i gceist.

Beidh gach comhartha a chuirfear suas i nGaeilge nó i nGaeilge agus i mBéarla.

Ní bheidh aon fhocail i mBéarla ar aon ítim ná stáiseanóireacht ná ar aon chomharthaíocht nach mbeidh freisin le feiceáil ar an ítim sin i nGaeilge.

Department of Justice, Equality and Law Reform, An Garda Síochána and all retired members of the Defence Forces...”

[Annex ‘B’ to Admin Instr A8 Chapter 5](#)

EXPLANATORY NOTE - SIGNAGE AND STATIONERY

Where both official languages appear on stationary or signage the Irish language version shall appear as appropriate **First** and, shall be at least as prominent as the English version. In this regard the following shall apply;

*Style: Italic is not as prominent as regular
Regular is not as prominent as BOLD*
*Type: lower case is not as prominent as UPPER CASE
Sentence Case: is not as prominent as UPPER CASE.*

Stationery includes letter-headed notepaper, compliment slips, fax cover sheets, file covers and other folders, pre-printed labels and stamps (whether gummed or self-adhesive), cheques and payable orders, pre-printed pro forma.

Signage includes any sign erected or placed by military authorities, whether in public or in a premises under its control and whether permanent or temporary.

Any sign erected shall be in the Irish language or in the Irish and English languages.

No words in English shall appear on any item of stationery or on any signage that does not also appear on the that item in the Irish language.





ÓGLAIGH NA HÉIREANN

DFPP/U8979/Lú106/3000